

# KRIMIS

## Le roman policier de langue allemande



**Marginalia Hors-Série : Bibliographie**

**Novembre 2014**

Une publication de Norbert Spehner  
[nspehner@sympatico.ca](mailto:nspehner@sympatico.ca)

**Bibliographie des polars de langue allemande traduits en français.**

Cette liste inclut les auteurs autrichiens, suisses et luxembourgeois de langue germanique, victimes involontaires de ce nouvel « Anschluss ».

Cette compilation ne tient pas compte des formats numériques

**ALBERTS, Jürgen (Kirchen, 1946)**

*Landru*, Paris, La Découverte, 1989, 300 pages. Ed. or. : *Landru*, 1987.

*L'Anarchiste de Chicago*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2478), 1997, 402 pages. Ed. or. : *Der Anarchist von Chicago*, 1995.

**ALEXANDER, Arno (Moscou, 1902 – 1937. Pseudo. d'Arnold Alexander Benjamin)**

*Doktor X*, Paris, Librairie des Champs Élysées. (Les Rapaces), 1934, 212 pages. Ed. or. : *Doktor X*, 1934

*Wang-Ho*, Mystère (L'X, no 4), 1933, 255 pages Ed. or. : *Wang-Ho*, 1930

*L'Homme au lacet*, Paris, Gallimard, (Déetective, no 28), 1933, 254 pages Ed. or. *Die schwarze Schnurr*, 1933

*Les deux pendus*, Paris, Gallimard, (Scarabée, no 12), 1937, 246 pages.

**Ref** : MERMET, Henri, « Fiche roman : *Les Deux pendus* », dans *Encrage*, no 15-16, septembre/décembre 1987, pp. 61-64.

**ALTENDORF, Wolfgang (Mayence, 1921 -)**

*Le Cas Merkelbach*, Paris, les Éditeurs français réunis, (Énigme autour du monde), 1964, 216 pages. Ed. or. : *Die geheime Jagdgesellschaft*, 1959.

**ANDREAS, Fred (Halle, 1898 - ?)**

*La Fuite dans les ténèbres*, Paris, Éditions du livre moderne, (Le Verrou), 1944, 272 pages. Ed. or. : *Die Flucht ins Dunkle*, 1927.

**ANHALT, Gert (Bad Wildungen, 1963 -)**

*Les Morts n'aiment pas les sushis*, Paris, Fleuve Noir, (Noirs), 2005, 234 pages Ed. or. : *Toten mögen keine sushi*, 2002.

**ANI, Friedrich (Kochel am See, 1959 -)**

*Le Droit du sang*, Paris & Monaco, le Serpent à plumes, (Serpent noir), 2004, 511 pages. Ed. or.; *German Angst*, 2000.

**ARJOUNI, Jakob (Francfort, 1964 2013 – Pseudo. de Jakob Bothe, né Michelsen)**



*Bonne fête, le Turc !*, Paris, Fayard, 1992, 205 pages.

Ed. or. : *Happy Birthday, Türkei !*, 1985.

*Café Turc*, Paris, Fayard, 1992, 208 pages.

Ed. or. : *Ein Mann, ein Mord*, 1991.

*Demi pression*, Paris, Fayard, 1993, 206 pages.

Ed. or. : *Mehr Bier*, 1987.

*Magic Hoffmann*, Paris, Fayard, 1997, 259 pages.

Ed. or. : *Magic Hoffmann*, 1996.

*Un ami*, Paris, Fayard, 2000, 203 pages, Ed. or. : *Ein Freund*, 1998.

[Recueil de nouvelles]

*Casse-tête de Turc : une enquête de Kayankaya*, Paris, Fayard, (Policiers), 2003, 277 pages. Ed. or. : *Kismet*, 2001.

**Ref :** WICKE, Rainer-Ernt, *Literatur-Kartei zum Kriminalroman von Jakob Arjouni Happy Birthday, Türkei*, Müllheim an der Ruhr, Verlag an der Ruhr, 2004, 72 pages.

**ARNAU, Frank (Vienne, 1894 – 1976, Pseudo. de Heinrich Schmitt)**

*La Chaine fermée*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 63), 1930, 251 pages. . Ed. or. : *Der abgeschlossene Kreis/Der geschlossene Ring*, 1929 et 1957.

*Tanger après minuit*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 621), 1958, 255 pages. Ed. or. : *Tanger nach Mitternacht*, 1957.

*Qui était Roy Denver ?*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 658), 1959, 255 pages. Ed. or. : *Heisses Pflaster Rio*, 1958.

*Le Marquis n'a pas de chance*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 742), 1961, 255 pages. Ed. or. : *Das Rätzel des Monstranz*, 1961.

*A l'ombre du sphinx*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 993), 1967, 191 pages . Ed. or. : *Im Schatten des Sphinx*, 1962.

*La Dame au chinchilla*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 1029), 1968, 191 pages. Ed. or. : *Die Dame in Chinchilla*, 1961.

**BANNALEC, Jean-Luc (Bonn, 1966 - Pseudo. de Jörg Bong).**

*Un été à Pont-Aven*, Paris, Presses de la Cité, (terres de France), 2014, 372 pages.

**BECKER, Lars (Hanovre, 1954 -)**

*Amigo*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2445), 1997, 157 pages. . Ed. or. : *Amigo*, 1990.

**BENTOW, Max (Berlin, 1966 -)**

*L'Oiseleur*, Paris, Denoël (Edito), 2014, 298 pages. Ed. or. : *Der Federmann*, 2011

**BERG, Alex (Pforzheim, 1963. – Pseudo. de Stefanie Baum)**

*Zone de non-droit*, Paris, Jacqueline Chambon, 2013, 288 pages. Ed. or. : *Machtlos*, 2010.

*La Marionette*, Arles, Actes Sud, (Actes noirs), 2014, 312 pages. Ed. or. : *Die Marionette*, 2011.

**BIERMANN, Pieke (Stolzenau, 1950 -)**



*Potsdamer Platz*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 131), 1992, 203 pages. Ed. or. : *Potsdamer Platz*, 1987.

*Violetta*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 160), 1993, 317 pages. Ed. or. : *Violetta*, 1990.

*Battements de coeur*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 248), 1996, 365 pages. Ed. or. : *Herzrasen*, 1993.

**Ref** : Entrevue : « La dame de Berlin », dans *813 (Les amis de la littérature policière)*, no 39, juin 1992, pp. 29-30 [Avec Jean-Louis Touchant et Claude Mesplède]

**BIRKEFELD & HACHMEISTER**  
(Richard Birkefeld, 1951 & Göran  
Hachmeister, 1959)

*Deux dans Berlin*, Paris, Éditions du  
Masque, 2012, 430 pages.  
Ed. or. *Wer übrig bleibt, hat recht*,  
2002.

*Des Hommes de tête*, Paris, Le  
Masque, 2013, 420 pages. Ed. or. :  
*Deutsche Meisterschaft*, 2006.

**BORMANN, Mechtild (Köln, 1960 )**

*Rompre le silence*, Paris, le Masque,  
2013, 249 pages. Ed. or. : *Wer dans  
Schweige bricht*, 2011.

*Le Violoniste*, Paris, le Masque, 2014,  
243 pages. Ed. or. : *Der Geiger*,  
2012.

**BRENNER, Wolfgang**  
(Quierschied, 1954 -)

*Welcome Ossi !*, Paris, Rivages,  
(Rivages/Noir, no 308), 1998, 317  
pages. Ed. or. : *Welcome Ossi !*,  
1993.

**CAPUS, Alex (France, 1961 -)**

*Un Avant-goût de printemps*, Paris,  
Autrement, 2008, 142 pages.  
Ed. or. : *Fast ein bisschen Frühling*,  
2004.

**COTTON, Jerry (Collectif)**



31 aventures de l'agent du FBI (créé  
par Hans Werner Hoerber) écrites par  
un collectif (+ de 70 auteurs) ont été  
traduites en français chez Marabout  
entre 1964 et 1965.

**Ref :** GOODE, Greg,  
« Introducing...Jerry Cotton », dans *The  
Poisoned Pen*, vol. 3, no 2, may/june 1983,  
pp. 3-11

**Ref :** KUNKEL, Klaus, « Ein artiger  
James Bond. Jerry Cotton und der Bastei  
Verlag », dans *Der Kriminal roman. Zur  
Theorie und Geschichte einer Gattung*  
(Jochen Voigt, ed.), vol. 2, München,  
Wilhelm Fink, 1971, pp. 559-578.

**DITFURTH, Christian V. (1953 -)**

*Un homme irréprochable*, Paris, Jacqueline Chambon, 2006, 345 pages. Ed. or. : *Mann ohne Makel*, 2002. [Sous-titre : la première enquête criminelle de Stachelmann]

*Frappé d'aveuglement*, Paris, Jacqueline Chambon, 2007, 349 pages. Ed. or. : *Mit Blindheit geschlagen*, 2006

**DÖBLIN, Alfred (Stettin, 1878 – 1957)**

*Berlin Alexanderplatz*, Paris, Gallimard, 1933. Rééd. Paris. Gallimard, (Folio), 1980, 626 pages. Ed. or. : *Berlin Alexander Platz*, 1921.

*L'Empoisonnement*, Arles, Actes Sud, 1988, 107 pages. Réédit. : Paris, Le Livre de poche, (Biblio, no 3159), 1991. Ed. or. : *Die beiden Freudinnen und ihr Giftmord*, 1924

**DORN, Thea (Offenbach, 1970 -)**

*La reine des cerveaux*, Paris, Serpent à Plumes, (Serpent noir), 2001, 288 pages. Ed. or. : *Die Hirnkönigin*, 1999.

**DORN, Wulf (Ichenhausen, 1969 -)**

*L'Interprétation des peurs*, Paris, le Cherche-Midi, 2012, 419 pages. Ed. or. : *Trigger*, 2009.

*Nos Désirs et nos peurs*, Paris, Cherche-Midi, 2014, 469 pages. Ed. or. : *Kalte Stille*, 2010.

**DRVENKAR, Zoran (Croatie, 1967- )**

*Sorry*, Paris, Sonatine, 2011, 452 pages. Ed. or. : idem, 2009.

*Toi*, Paris, Sonatine, 2012, 576 pages. Ed. or. *Du*, 2010.

**DÜMMEL, Karsten (Zwickau, 1960 - )**

*Le Dossier Robert*, Meudon, Quidam Éditions, 2009, 183 pages. Ed. or. : *Nachtstaub und Klopfszeichen oder die Akte Robert*, 2007.

**DÜRRENMATT, Friedrich (1921 – 1990)**



*La Panne*, Paris, Albin Michel, 1958, 157 pages. Ed. or. : *Die Panne*, 1956.

*Le Juge et son bourreau*, Paris, Albin Michel, 1961, 191 pages. Ed. or. : *Der Richter und sein Henker*, 1950.

*Le Soupçon*, Paris, Albin Michel, 1980. Ed. or. : *Der Verdacht*, 1952.

*La Promesse : requiem pour le roman policier*, Paris, Albin Michel, (Bibliothèque Albin Michel), 1980. Ed. or. : *Das Versprechen*, 1958. Réédition : Paris, le Livre de poche (3252), 1995.

*Justice*, Paris, C. Bourgois, (10/18), 251 pages. 1986. Réédit. : Paris, Bourgois, 2006. Ed. or. : *Justiz*, 1985.

*La Mission*, Paris, De Fallois & Lausanne, L'Âge d'homme, 1988, 121 pages. [Sous-titré : ou de l'observateur qui observe ses observateurs]. Réédit. : Paris, Le Livre de poche, (Biblio, no 3129). Ed. or. : *Der Auftrag*, 1986.

**Ref :** LINDNER, Theo, *Friedrich Dürrenmatt, Das Versprechen : Kommentare, Diskussions-aspekte und Anregungen für produktionsorientiertes Lesen*, Hollfeld, Beyer, 2001, 66 pages.

**Ref :** RIEDLINGER, Stefan, *Friedrich Dürrenmatt und der klassische Detektivroman*, Marburg, Tectum-Verlag, 2000, 244 pages.

**ECKERT, Horst (Weiden, 1956 -)**

*Coups doubles*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2677), 2003, 414 pages. Ed. or. : *Die Zwillingfalle*, 2000.

*Le Grand saut*, Langon, Ours Polars Éditions, 2010, 150 pages. Edition bilingue de *Der Absprung*, 2006.

**ESCHBACH, Andreas (Ulm, 1959)**

*Le dernier de son espèce*, Nantes, L'Atalante, (La dentelle du cygne), 2006, 292 pages. Ed. or. : *Der letzte seiner Art*, 2003.

*En panne sèche*, Nantes, L'Atalante, (Insomniaques et ferroviaires), 2009, 763 pages. Ed. or. : *Ausgebrannt*, 2007.

*Black out*, Nantes, L'Atalante, (La Dentelle du Cygne), 2011, 349 pages. Ed. or. : idem, 2010

**FAUSER, Jörg (1944 – 1987)**

*Le Bonhomme de neige*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2736), 2005, 262 pages. Ed. or. : *Der Schneeman*, 2000.

**FINKE, Edmund (Vienne, 1888-1968)**

*La Ferrure d'or*, Paris, Le Masque, 1953, 242 pages. Ed. or. : *Die Stockzwinge*, 1951.

**FITZEK, Sebastian (Berlin, 1971 -)**

*Thérapie*, Paris, L'Archipel, 2008, 288 pages. Ed. or. : *Die Therapie*, 2006.



*Ne les crois pas*, Paris, L'Archipel, 2009, 352 pages.  
Ed. or. : *Amokspiel*, 2006.

*Tu ne te souviendras pas*, Paris, L'Archipel, 2010, 346 pages.  
Ed. or. : *Das Kind*, 2009

*Le Briseur d'âmes*, Paris, l'Archipel, 2012, 266 pages.  
Ed. or. : *Der Seelenbrecher*, 2008.

*Le Voleur de regards*, Paris, L'Archipel, 2013, 391 pages. Ed. or. : *Die Augensammler*, 2011.

*Le Chasseur de regards*, Paris, L'Archipel, 2014, 365 pages. Ed. or. : *Die Augenjäger*, 2011.

**FLEISCHHAUER, Wolfram (Karlsruhe, 1961 -)**

*La Ligne pourpre*, Paris, Lattès, 2005, 454 pages. Ed. or. : *Die Purpurlinie*, 2002.

*Trois minutes avec la réalité*, Paris, Chambon, 2012, 475 pages. Ed. or. : *Drei Minuten in der Wirklichkeit*, 2002.

*Torso*, Paris, Chambon, 2013, 408 pages. Ed. or. : *Torso*, 2011

**FREI, Pierre (Berlin, 1930-)**

*Terminus Berlin*, Paris, L'Archipel, 2005., 504 pages  
Ed. or. : *Onkel Toms Hütte, Berlin*, 2005.

*La Main du ciel*, Paris, L'Archipel, 2007, 303 pages.  
Ed. or. :

**GERCKE, Doris (Greifswald, 1937)**

*Aubergiste tu seras pendu*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 525), 2005, 130 pages. Ed. or. : *Weinschröter, du muss hängen*, 1988.

**GLAUSER, Friedrich (Vienne, 1896-1938)**



*Le Thé des trois vieilles dames*, Genève, Zoé, 1987. Rééd. : Paris, le Promeneur, 1998, 249 pages. Paris, 10/18, (Grands détectives, 3191),

2000. Ed. or. : *Der Tee der drei alten Damen*, 1935.

*L'Inspecteur Studer*, Paris, Le Promeneur, 1990, 161 pages. Réédit. : Paris, 10/18, (Grands détectives, no 2984), 1998. Ed. or. : *Wachtmeister Studer*, 1936.

*Les premières affaires de l'inspecteur Studer*, Paris, le Promeneur, 1990, 212 pages . Rééd. : Paris, 10/18, (Grand détectives, no 3024), 1999. Ed. or. : *Wachtmeister Studer erste Fälle*, 1986. [Recueil de nouvelles]

*Studer et l'affaire du Chinois*, Paris, Le Promeneur, 1991, 159 pages. Réédit. : Paris, 10/18, (Grands détectives, no 3240), 2000. *Der Chinese*, 1938.

*Krock & Co.*, Paris, Le Promeneur, 1995, 108 pages. Ed. or. : *Krock & Co.*, 1938.

*Studer et le caporal extra-lucide*, Paris, Le Promeneur, 1997, 200 pages. Réédit., Paris, 10/18, (Grands détectives, no 1999). Ed. or. : *Die Fieberkurve*, 1938.

*Le Royaume de Matto*, Paris, Le Promeneur, 1999, 222 pages. [Postface de Frank Göhre]. Ed. or. : *Matto regiert*, 1973.

**Ref** : JOCKERS, Angelika, *Die Kriminalromane Friedrich Glausers*, München, s.n., 1994, 260 pages. [Thèse]

**Ref** : KAWOHLT, Birgit, *Friedrich Glauser : Personalbibliographie*, Kletsmeier Verlag, 1997, 80 pages.

**GLAVINIC, Thomas (Graz, 1972 -)**

*Le Travail de la nuit*, Paris, J'ai lu (Par ailleurs), 2009, 410 pages. Ed. or. : *Die Arbeit der Nacht*, 2006

**GÖHRE, Frank (Tetschen, 1943 -)**

*La Nuit de St. Pauli*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2412), 1996, 185 pages. Ed. or. : *St. Pauli Nacht*, 1993.

**Ref** : GÖHRE, Frank, *Seelenlandschaften. Annäherungen. Rückblicke*, Bielefeld, Pendragon Verlag, 2009, 222 pages.

**GOYKE, Frank (Rostock, 1961 -)**

*Le Petit Parisien*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, 15), 1996, 190 pages. Ed. or. : *Der kleine Pariser*, 1993.

*Mortelle déviance*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, no 29), 1997, 287 pages. Ed. or. : *Ruf doch mal an*, 1994.

*Vol au-dessus d'un nid de ripoux*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, no 46), 1998, 252 pages. Ed. or. : *Tegeler Trauerspiel*, 1996.

*Mauvais garçon, garçon mort*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, no 52), 1998, 254 pages. Ed. or. : *Dummer Junge, toter Junge*, 1995.

*Salutations du boss*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, no 66), 1999, 220 pages. Ed. or.; *Grüsse vom Boss*, 1993.

**GRONAU, Maria (Hildesheim, 1962 -Pseudonyme)**

*Affaire de femmes*, Paris, Fleuve Noir, (les Noirs, no 64), 1999, 344 pages. Ed. or. : *Weiberwirtschaft*, 1995.

**GRUHL, Hans (Altheide-Bad, 1921 – 1966, pseudo. du Dr. Hans Gruhl-Braams)**

*Cinq vieilles dames et la mort*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, ( Le Masque, no 948), 1966, 191 pages. Ed. or. : *Fünf toten alte Damen*.

**GSTREIN, Norbert (Mils beim Imst, 1961 -)**

*Le Métier de tuer*, Paris, L. Teper, 2005, 375 pages. Ed. or. : *Das Handwerk des Tötens*, 2003.

**GÜLICH, Martin (Karlsruhe, 1963)**

*L'Étreinte*, Paris, Flammarion, 2008, 124 pages. Ed. or. : *Die Unarmung*, 2005.

**HAAS, Wolf (Maria Alm, 1960 -)**

*Vienne la mort*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 417), 2001, 239

pages. Ed. or. : *Komm, süsser Tod*, 1998.

*Silentium !*, Paris, Rivages, (Rivages/Noir, no 509), 2004, 213 pages. Ed. or. : *Silentium !*, 1999.

*Quitter Zell*, Paris, Rivages, (Rivages Noir, 645), 2007, 173 pages. Ed. or. : *Auferstehung der Toten*, 1996

**Ref : NINDL, Sigrid, *Wolf Haas und sein Kriminalliterarisches Sprachexperiment*, Berlin, Schmidt, 2010, 326 pages.**

**HAMMESFAHR, Petra (1951 -)**

*Le Discret Monsieur Genardy*, Paris, L'Archipel, 2005, 278 pages. Ed. or. : *Der stille Herr Genardy*, 1993.

**HARBOU, Thea von (Tauperlitz, 1888 – 1954)**

*Les Espions*, Paris, Éditions Cosmopolites, 1929, 253 pages. Rééd. : Clermont-Ferrand, Éditions Paléo, (De l'autre côté), 2002. Ed. or. : *Die Spione*, 1928.

**HASLINGER, Josef (Zwettl, 1955 -)**

*Le Bal de l'Opéra*, Paris, Albin Michel, (les grandes traductions), 1997, 440 pages. Ed. or. : *Opernball*, 1995.

**HEINICHEN, Veit (Villigen  
Schwenningen, 1957 -)**



*Les Requins de Trieste*, Paris, Seuil, (Seuil, (Policiers), 2006, 290 pages . Rééd. : Points, Policier P1602, 2007. Ed. or. : *Gib jedem seinem eigenen Tod*, 2001.

*Les Morts du Karst*, Paris, Seuil, (Policier), 2007, 302 pages . Rééd. : Paris, Point, 2008. Ed. or. : *Die Toten vom Karst*, 2002.

*Mort sur la liste d'attente*, Paris, Seuil, (Policier), 2008, 272 pages. Ed. or. : *Tod auf der Warteliste*, 2003.

*A l'ombre de la mort*, Paris, Seuil, (Policier), 2009, 319 pages. Ed. or. : *Der Todt wirft lange Schatten*, 2005.

*La Danse de mort*, Paris, Seuil, (Policiers), 2010, 312 pages. Ed. or. : *Totentanz*, 2007.

*La Raison du plus fort*, Paris, Seuil, (Policiers), 2012, 300 pages. Ed. or. : *Die Ruhe des Stärkeren*, 2009.

**HERRMANN, Elisabeth (Lahr,  
1959 -)**

*Témoin des morts*, Paris, Fleuve Noir, (Thriller), 2014, 462 pages. Ed. or. : *Zeugin der Tote*, 2011. Exist aussi sous le titre *La nettoyeuse*, Éditions France Loisirs, 2013.

**HETTICHE, Thomas (Treis bei  
Giessen, 1964 -)**

*Le Cas Arbogast*, Paris, Grasset, 2003, 375 pages. Ed. or.; *Der Fall Arbogast*, 2001.

*De quoi nous sommes faits*, Paris, Grasset, 2009, 359 pages. Ed. or. : *Woraus wir gemacht sind*, 2006.

**HILGENDORFF, Hermann (1895 -  
?, pseudo. de Kurt Müller)**

*Un ange entre dans la danse*, Paris, Fleuve Noir, (Spécial-Police, no 21), 1951, 223 pages.

**HINTZ, Weiner E.**

*Tempête sur l'Atlanta*, Paris, Le Masque, (Collection de romans d'aventures, 270) 1939, 244 pages. Ed. or. : *Spuk auf der Atlanta*, 1933.

**HOCHGATTERER, Paulus  
(Amstetten, 1961 -)**

*La Douceur de la vie*, Meudon, Quidam éditions, (Les âmes noires),

2012, 292 pages. Réédition Points Roman noir), 2014. Ed or. *Die Süsse des Lebens*, 2006.

**HUCH, Ricarda (Braunschweig, 1864 – 1947 )**

*L’Affaire Deruga*, Paris, Hachette, (Les meilleurs romans étrangers), 1942. Réédit. : Paris, Viviane Hamy, 1993, 253 pages . Ed. or. : *Der Fall Deruga*, 1917.

**ISLAND, Bert F. (pseudo)**

Sous ce nom ont été publiées 16 romans dans la série « Une aventure du Commissaire X » dans la collection « L’aventurier », entre 1963 et 1967. Island Bert F. est le pseudonyme de l’un des trente auteurs de la série.

**JACQUES, Norbert (1880 – 1954)**

*Docteur Mabuse*, Paris, André Martel, 1954. Ed. or. : *Dr Mabuse, der Spieler*, 1921. Réédité en version intégrale sous le titre *Docteur Mabuse le joueur*, Paris/Monaco, Éditions du Rocher, (Bibliothèque du suspense), 2001, 290 pages.

*Le Testament du docteur Mabuse*, Paris/Monaco, Éditions du Rocher, (Bibliothèque du mystère), 2001, 228 pages. Ed. or. : *Dr. Mabuse letztes Spiel : roman eines Dämons*, 1950.

**JAUMANN, Bernhard (Augsburg, 1957).**

*L’Heure du chacal*, Paris, Le Masque, 2013, 280 pages. Ed. o. : *Die Stunde des Schakals*, 2011.

**JELINEK, Elfriede (Mürzzuschlag, 1946 -)**

*Avidité : roman de divertissement*, Paris, Seuil, 2003, 362 pages . Réédit. : Paris, Seuil, (Points), 2006. Ed. or. : *Gier : ein Unterhaltungsroman*, 2000.

**JÜNGER, Ernst (Heidelberg, 1895 – 1998)**

*Une dangereuse rencontre*, Paris, Christian Bourgois, 1985, 185 pages. Rééd. : 10/18, (no 1910), 1988. Ed. or. : *Eine Gefährliche Begegnung*, 1985.

**KARR & WEHNER (Hanns-Peter Karr, 1955 & Walter Wehner, 1949)**

*Le Printemps du vautour*, Paris, Ifrane, (Noir), 1996, 213 pages. Ed. or. : *Geierfrühling*, 1994.

**KARVAN, Alex (Pseudonyme)**

*Meurtres à Berlin*, Paris, Calmann-Lévy, (Les lieux du crime), 1993, 238 pages. Ed. or. : 1991. [sous réserve]

**KÄSTNER, Erich (Dresde, 1899-1974)**

*Émile et les détectives*, Paris, Stock, 1931. Rééd. : Paris, Hachette, (Vermeille), 1977, 152 pages. Ed. or. : *Emil und die Detektive*, 1928.

*La Miniature volée*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, ( Le Masque, no 277), 1939, 155 pages. Ed. or. : *Die verschwundene Miniatur*, 1935.

**KASTNER, Jörg (Münich, 1962 -)**

*La Couleur bleue*, Paris, Jean-Claude Lattès, 2006, 518 pages. . Rééd. : Paris, Points, (Points/Thriller), 2007. Ed. or. : *Die Farbe Blau*, 2005.

*Le Secret de la vraie croix*, Paris, Jean-Claude Lattès, 2009, 426 pages. Ed. or. : *Das Wahre Kreuz*, 2007.

*La Tulipe du mal*, Paris, Jean-Claude Lattès, 2011, 404 pages. Ed. or. : *Die Tulpe des Bösen*, 2008

**KASTURA, Thomas (1966 -)**

*Le Meurtrier de l'Avent*, Paris, Éditions du Panama, 2008, 500 pages. Ed. or. : *Der Vierte Mörder*, 2006

**KETTENBACH, Hans-Werner ( Bendorf, 1928 - )**

*Minnie, une affaire classée*, Paris, Bourgois, 2005, 247 pages. . Rééd. : Paris, Points, 2007. Ed. or. : *Minnie*

*oder ein Fall of Geringfügigkeit*, 1984.

*La Vengeance de David*, Paris, Bourgois, 2005, 316 pages. . Rééd. : Paris, Points, 2007. Ed. or. : *Dauids Rache*, 1994.

*Verglas noir*, Paris, Christian Bourgois, 2007, 248 pages. Ed. or. : *Glatteis*, 2001.

**KIRST, Hans Hellmut (Brême, 1914 – 1989)**

*La Nuit des généraux*, Paris, Robert Laffont, 1963, 368 pages. Ed. or. : *Die Nacht der Generale*, 1962.

*Kameraden*, Paris, J'ai lu, no 304, 1968, 512 pages. Ed. or. : *Kameraden*, 1961.

*Le Droit du plus fort*, Paris, Robert Laffont, 1971, 341 pages. Réédition : Paris, J'ai lu, no 482, 1973. Ed. or. : *Faustrecht*, 1969.

*Le Héros dans la tour*, Paris, Robert Laffont, (Pavillons), 1973, 424 pages. Ed. or. : *Held im Turm*, 1970.

*Le Meurtre de la rue V*, Paris, Robert Laffont, 1972. Ed. or. : *Verdammt zur Erfolg*, 1971.

*Condamné à la vérité*, Paris, Robert Laffont, (Pavillons), 1975, 315 pages.

Ed. or. : *Verurteilt zur Wahrheit*, 1972.

**KLABUND (1890 – 1928,  
pseudonyme d'Alfred Henschke)**

*Fantôme*, Paris, Max Milo, 2004, 188 pages.

Ed. or. : *Spuk*, 1922.

**KLEIN, Georg (Berlin, 1953 -)**

*Libidissi*, Paris, Denoël, (Denoël et d'ailleurs), 2000. Rééd. Paris, Gallimard, (Folio. Policier, 280), 2002, 245 pages. Ed. or. : *Libidissi*, 1998.

*Barbar Rosa : une enquête*, Paris, Denoël, (Denoël et d'ailleurs), 2002, 247 pages.

Ed. or. : *Barbar Rosa : eine Detektivgeschichte*, 2001.

**KLOEPFFER, Walther**

*La Fin de Satan*, Paris, les Éditions de France, (À ne pas lire la nuit), 1934, 257 pages. Ed. or. : *Luzifers Ende*, 1928.

**KLUGMAN, Norbert (1951 -)**

*Feuer & Flamingo*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2570), 2000. Ed. or. : *Feuer und Flamingo*, 1992.

**KLUGMAN, Norbert & Peter MATTHEWS (1951 -)**

*Un beau cadeau*, Paris, Gallimard, (Série Noire, Hors série), 1997, 128 pages.

Ed. or. : *Schöne Bescherung*, 1995.

**KNEIFL, Edith (Wels, 1954 -)**

*Un matin à Trieste*, Paris, Fleuve Noir, no 37, 1997, 216 pages.

Ed. or. : *Triestiner Morgen*, 1995.

**KOMAREK, Alfred (Bad Aussee, 1945 -)**

*Les Larmes de Polt*, Noir sur Blanc, (Monde noir), 2002, 157 pages.

Ed. or. : *Polt muss weinen*, 1998

**KONSALIK, Heinz G. (Cologne, 1921 –1999)**

*Roulette sibérienne*, Paris, Presses de la Cité, 1991, 495 pages.

Ed. or. : *Siberische Roulette*, 1988.

*Extase mortelle*, Paris, Presses de la Cité, 1998, 404 pages.

Ed. or. : *Die Ecstasy-Affair*, 1996.

*Le Château de la peur*, Paris, Presses de la Cité, 1998, 382 pages.

Ed. or. : *Der Herr der zerstörten Seelen*, 1997.

*Complot en Amazonie*, Paris, Presses de la Cité, 1992, 353 pages.

Ed. or. : *Das Regenwald Komplot*, 1990.

*Pétrole Connection*, Paris, Presses de la Cité, 1994, 454 pages.  
Ed. or. : *Oil Connection*, 1993.

*La Mafia du sang*, Paris, Albin Michel, 1996, 382 pages.  
Ed. or. : *Die Blut Mafia*, 1996.

*SOS, avion en péril*, Paris, Albin Michel, 1997, 363 pages.  
Ed. or. : *Mayday, Mayday, Eastern Wings 610*, 1995.

*Dans l'antre du tigre*, Paris, Presses de la Cité, 1997, 357 pages.  
Ed. or. : *Im Auftrag des Tigers*, 1996.

*La Passion du docteur Reinhard*, Paris, Presses de la Cité, 1999, 421 pages.  
Ed. or. : *Die Gutachterin*, 1998.

**KÖRBER, Joachim (Karlsruhe, 1958 -)**

*Effraction mentale*, Paris, Robert Laffont, (Best-Sellers), 2000, 361 pages.  
Ed. or. : *Wolf*, 1998.

**KREEL, Hans-O (Pseudo. de K. L. Reinold)**

*L'oiseau de nuit*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 826), 1964, 191 pages. Ed. or. : *Das Speil ist aus*, 1955.

**KÜHNER, Otto Heinrich (Nimburg, 1921 -)**

*Le Mercredi des cendres*, Paris, Albin Michel, (Les grandes traductions), 1967, 267 pages. Ed. or. : *Aschermittwoch*, 1962.

**KUTSCHER, Volker (Lindlar, 1962 -)**



*Le Poisson mouillé*, Paris, Seuil, (Policiers), 2010, 565 pages.  
Ed. or. : *Der nasse Fisch*, 2007

*La Mort muette*, Paris, Seuil, Policiers, 2011, 672 pages.  
Ed. or. : *Der stumme Tod*, 2011.

*Goldstein*, Paris, Seuil, (Policiers), 2013, 624 pages. Ed. or. : *Goldstein*, 2010.

**- KY (Berlin, 1938 – Pseudo. de Horst Bosetzky)**

*Du feu pour le grand dragon*, Paris, l'Instant, 1986.  
Ed. or. : *Feuer für den grossen Drachen*, 1982.

*Robin des bois est mort*, Bordeaux, le Mascaret, (Le mascaret noir), 1987, 189 pages. Ed. or. : *Kein Reisehaus für Robin Hood*, 1979.

*Pour le roi de Prusse*, Nantes, L'Atalante, (Bibliothèque de l'évasion), 1991, 253 pages. Ed. or. : *Friedrich der Grosse rettet Oberkommissar Mannhard*, 1985.

**Ref** : SCHWEIGHAEUSER, Jean-Paul, « Fiche auteur : - ky », dans *Encrage*, no 7, mai/juin 1986, pp. 13-16. + fiche roman, pp. 35-38.

#### **LAHTELA, Silvo (Helsinki, 1959 - )**

*Ultime retour à Berlin*, Paris, Fleuve Noir, (Les Noirs, no 35), 1997, 206 pages. Ed. or. : *Alp Traum Terror*, 1995.

#### **LANG, Fritz (Vienne, 1890 – 1976)**

*Les Araignées*, Paris/Monaco, Éditions du Rocher, (Bibliothèque du Mystère), 2002, 205 pages. Ed. or. : *Die Spinnen*, 1919.

#### **LANG-MÜLLER, Katja (1951 -)**

*Vilains moutons*, Paris, L. Teper, 2008, 234 pages. Ed. or. : *Böse Schafe*, 2007 [premier roman]

#### **LERNET-HOLENIA, Alexander (Vienne, 1897 – 1976)**

*J'étais Jack Mortimer*, Paris, Champ Libre, 1988, 209 pages. Réédit. : Paris, 10/18, (Domaine étranger, no 2611), 1995. Ed. or. : *Ich war Jack Mortimer*, 1933.

*Mars en Bélier*, Paris, Christian Bourgois, 1990, 264 pages. Réédit. : Paris, 10/18, (Domaine étranger, no 2612), 1995. Ed. or. : *Mars im Widder*, 1940.

#### **LINK, Charlotte (Francfort, 1963 -)**



*Le Sceau du secret*, Paris, Presses de la Cité, 2005, 576 pages. Rééd. Éditions France Loisirs, 2006 & Paris, J'ai Lu, 2007. Ed. or. : *An Ende des Schweigens*, 2003.

*Illusions mortelles*, Paris, France-Loisirs, 2004, 492 pages. Rééd. : Paris, Presses de la Cité, 2006. Ed. or. ; *Die Täuschung*, 2002.

*L'Invité de la dernière heure*, Paris, Éditions France Loisirs, 2006, 378 pages. Ed. or. : *Der fremde Gast*, 2005.

*Le Poids du passé*, Paris, Presses de la Cité, 2008, 392 & 490 pages. Ed. or. : *Das Echo der Schuld*, 2006.

*Le Soupissant*, Paris, Presses de la Cité, 2009, 412 pages. Ed. or. : *Der Verehrer*, 1998.

*La dernière trace*, Paris, Le Grand Livre du mois, 2010, 451 pages. Ed. or. : *Die letzte Spur*, 2008.

*Les Trois vies de Margareta*, Paris, France Loisirs, 2011, 676 pages. Ed. or. : *Wenn die Leibe nicht endet*, 1990

*L'Enfant de personne*, Paris, le Grand Livre du mois, 2011, 462 pages. Ed. or. : *Das Andere Kind*, 2009

*Le Péché des anges*, Paris, Presses de la Cité., 2012, 307 pages. Ed. or. : *Die Sünde der Engel*, 1995.

*Une femme surveillée*, Paris, Presses de la Cité, 2013, 549 pages. *Der Beobachter*, 2011.

*La Vallée du renard*, Paris, Presses de la Cité, (Suspense), 2014, 464 pages. Ed. or. *Im Tal des Fuchses*, 2013.

### **LÖHR, Robert (Berlin, 1973 -)**

*Le Secret de l'automate*, Paris, J'ai lu (J'ai lu, 8556), , 2008, 445 pages. Ed. or. : *Der Schachautomat*, 2005

### **LORENZ, Wiebke (Düsseldorf, 1972 -)**

*Coupable*, Paris, France Loisir, 2014, 336 pages. Ed. or. : *Alles muss versteckt sein*, 2012.

### **MAGNUSSON, Kristof (1976 -)**

*C'était pas ma faute*, Paris, Métailié, (Bibliothèque allemande), 2011, 267 pages. Ed. or. : *Das war ich nicht*, 2010

### **MAHRENDORFF, C. S. (Eschwege ? – 2204. Pseudo.)**

*La Valse des anges déchus*, Paris, Fayard, 2002, 400 pages. Ed. or. : *Der Walzer der Gefallenen Engel*, 2000.

### **MARTIN, Hansjörg (Leipzig, 1920 - 1999)**

*Les Acteurs n'aiment pas mourir*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 1247), 1972, 186 pages. *Gefährliche Neugier*, 1965.

*Un coup au coeur*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2086), 1987, 279 pages.  
Ed. or.; *Herschlag*, 1985).

**Ref** : SCHWEIGHAEUSER, Jean-Paul, « Fiche auteur : Hansjörg Martin », dans *Encrage*, no 11, janvier/février 1987, pp. 11 –14. Suivi d'une fiche-roman, pp. 35-36.

### **MEYER, Kai (1969 -)**

*La Conjunction des visionnaires*, Paris, Rivages, (Rivages/Mystères, no 33), 1997, 298 pages. Ed. or. : *Die Geisterseher*, 1995.

*La Princesse d'hiver*, Paris, Rivages, (Rivages/Mystères), 1999, 296 pages. Ed. or. : *Die Winterprinzess*, 1997.

### **NEUHAUS, Nele (Münster, 1967 -)**

*Flétrissure*, Arles, Actes Sud, (Actes noirs), 2011, 357 pages.  
Ed. or. : *Tiefe Wunden*, 2009.

*Blanche-Neige doit mourir*, Arles, Actes Sus, (Actes noirs), 2013, 400 pages. Ed. or. : *Schneewitchen muss sterben*, 2010

*Vent de sang*, Arles, Actes Sud (Actes noirs), 2013, 448 pages. Ed. or. : *Wer Wind sät*, 2012

*Méchant loup*, Arles, Actes Sud, (Actes noirs), 2014, 400 pages. Ed. or. : *Böser Wolf*, 2013

### **NOLL, Ingrid (Shangäi, 1935 -)**



*Rien que pour moi*, Paris, Calmann-Lévy, (Suspense), 1996, 231 pages.  
Ed. or. : *Der Hahn ist Tod*, 1991.

*La Tête de nos amants*, Paris, Calmann-Lévy, (Suspense), 1997, 252 pages. Réédit. : Paris, Le Livre de poche, Thriller, no 17086). Ed. or. : *Die Häupter meiner Lieben*, 1993.

*Confessions d'une pharmacienne*, Paris, Calmann-Lévy, 1998, 218 pages. Réédit. : Paris, Le Livre de poche (Thriller, no 17109), 2000. Ed. or. : *Die Apothekerin*, 1996.

*L'Observatrice*, Paris, Jean-Claude Lattès, 2001, 286 pages.  
Ed. or. : *Röslein Rot*, 1998.

*Les Frères indignes*, Paris, J. Chambon, 2006, 237 pages.  
Ed. or. : *Rabenbrüder*, 2005

**OHNEMUS, Günter (Passau, 1946 )**

*La Cliente russe*, Arles, Actes Sud, (Littérature allemande), 2002.  
Ed. or. : *Reise in die Angst*, 2002.

**OLSBERG, Karl (Bielefeld, 1960 -)**

*Das System*, Paris, J. Chambon & Arles, Actes Sud, 2009, 362 pages.  
Ed. or. : idem, 2007.

*Un si doux parfum*, Paris, J. Chambon & Arles, Actes Sud, 2010, 350 pages.  
Ed. or. : *Der Duft*, 2008.

**PAPROTTA, Astrid (1967 -)**

*La Vérité sans fard*, Paris J. Chambon & Arles, Actes Sud, 2008, 357 pages.  
Ed. or. : *Die ungeschminkte Wahrheit*, 2004.

**PAUSEWANG, Gundrun (Wichstadt, 1928 -)**

*L'Enlèvement de Doña Agata*, Paris, Albin Michel, 1973, 279 pages.  
Ed. or. : *Die Entführung der Doña Agata*, 1971.

**PEINKOFER. Michael (1969 -)**

*L'ombre de Thot*, Paris, City Éditions, 2007, 446 pages.  
Ed. or. : *Der Schatten von Thot*, 2007.

**PERUTZ, Leo (Prague, 1884 – 1957)**

*La Troisième balle*, Paris, Fayard, 1987, 283 pages. Rééd. : Livre de poche, 2002.  
Ed. or. : *Die Dritte Kugel*, 1915

*Le Miracle du manguier*, Paris, Albin Michel, 1916. Rééd. : 10/18, 1997, 181 pages. Ed. or. : *Das Mangobaum Wunder*, 1916

*Le Tour du cadran*, Paris, Bourgois, 1988. Rééd. : 10/18, 1991, 247 pages.  
*Zwischen neun und neun*, 1918

*Le Marquis de Bolibar*, Paris, Albin Michel, 1930. Rééd. : Livre de poche, 1995, 219 pages. Der Marques de Bolibar, 1920

*Le Maître du jugement dernier*, Paris, le Masque Fantastique, 1978, 254 pages. Rééd. : Livre de poche, 2001.  
Ed. or. : *Der Meister der Jungsten Tages*, 1923

*Turlupin*, Paris, Fayard, 1986, 189 pages.. Rééd. : Livre de poche, 1991  
*Turlupin*, 1924.

*Le Cosaque et le rossignol*, Paris, Albin Michel, (les grandes traductions), 1994, 217 pages. *Der Kosak und die Nachtigall*, 1927

*Où roules-tu petite pomme ?*, Paris, Fayard, 1989, 234 pages. Rééd. :

Livre de poche, 2002. *Wohin rollst du, Äpfelchen ?*, 1928

*La Neige de Saint-Pierre*, Paris, Fayard, 1987, 231 pages. Rééd. : Livre de poche, 1990. *Sankt Petri-Schnee*, 1933

*Le Cavalier suédois*, Paris, Seghers, (Les Fenêtres de la nuit), 1982, 211 pages. Rééd. : Phébus, 1999. *Der Swedische Reiter*, 1936

*La Nuit sous le pont de pierre*, Paris, Fayard, 1987, 238 pages. Rééd. : Livre de poche, 1990. *Nachts unter der steinernen Brücke*, 1953

*Le Judas de Leonard*, Paris, Phébus, (Domaine romanesque), 1987, 245 pages. Rééd. : Phébus, 2003. *Der Judas des Leonardo*, 1959

*Seigneur, ayez pitié de moi !*, Paris, Albin Michel, (Les grandes traductions), 1989, 205 pages. Ed. or. : *Herr, erbarme dich meiner* [recueil de nouvelles]

*Nuit de mai à Vienne*, Paris, Fayard, 1999, 234 pages. Ed. or. : *Mainacht in Wien* [recueil de nouvelles]

**Ref** : FRANK, Edward, « Leo Perutz : der Visionär des jüngsten Tages », dans *Quarber Merkur*, vol. 18, no 1, janvier 1980, pp. 16-23.

**PIRINÇCI, Akif (Istamboul, 1959 -)**  
*Félidés*, Paris, Métailié, (Troubles), 1992, 254 pages.  
Ed. or. : *Felidae*, 1989.

*Francis et les chats sauvages*, Paris, Belfond, 2003, 312 pages.  
Ed. or. : *Francis (Felidae II)*, 1993.

*L'Homme-tronc*, Paris, Métailié, (Troubles), 1996, 251 pages.  
Ed. or. : *Der Rumpf*, 1992.

*Chien méchant : une enquête du détective Francis*, Paris, Belfond, 2001, 281 pages. Ed. or. : *Cave Canem*, 1999.

**Ref** : Entrevue : « Attention, chat méchant », dans *813 (Les amis de la littérature policière)*, no 79, mars 2002, pp. 56-57.

**PORR, Bente (1947 -)**

*La Vallée des disparus*, Paris, L'Archipel, 2012, 250 pages.  
Ed. or. : *Moriac*, 2008.

**PÖTZSCH, Oliver (München, 1970)**

*La Fille du bourreau*, Paris, Jacqueline Chambon, 2014, 421 pages. Ed. or. : *Die Henkertochter*, 2008. [Polar historique]

**POZNANSKI, Ursula (Vienne, 1968)**

*Cinq*, Paris, Presses de la Cité, (Sang d'encre), 2013, 411 pages. Ed. or. : *Fünf*, 2012.

**PRESSLER, Mirjam (Darmstadt, 1940 - )**

*Le Poison des roses*, Paris, Calmann Lévy, (Suspense), 2007, 262 pages. Ed. or. : *Rosengift*, 2004

**PRINZ, Martin (1973 -)**

*L'Envolée belle*, Nancy, Absalon, 2009, 153 pages. Ed. or. : *Der Räuber*, 2002

**RAABE, Marc (Cologne, 1968 -)**

*Incision*, Paris, Le Masque, 2014, 456 pages. Ed. or. : *Schnitt*, 2012

**REMIN, Nicolas (Berlin, 1948 -)**

*L'Impératrice lève le masque*, Paris, Alvik, 2006, 294 pages . Ed. or. : *Schnee in Venedig*, 2004.

*Les Fiancés de Venise*, Paris, Alvik, 2007, 329 pages. Ed. or. : *Venezianische Verlobung*, 2007.

*Les Gondoles de verre*, Paris, 10/18, (Grands détectives), 2009, 376 pages. *Gondeln aus Glass*, 2007.



*Les Masques de Saint-Marc*, Paris, 10/18, (Grands détectives), 2010, 349 pages. Ed. or. : *Die Masken von San Marco*, 2008

**ROSENHAYN, Paul (Hambourg, 1877 – 1929)**

*Bob Bantam*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, no 92), 1931, 248 pages. Ed. or. : *Der Mann den niemand sah*, 1920.

**RUCK, Robert (Herne, 1921 -)**

*Haute couture à Vaduz*, Paris, le Masque, 1968, 191 pages. Ed. or. : *Modenschau in Vaduz*, 1961

**RUDOLPH, Axel (Köln-Nippes, 1893 - 1944)**

*Le Portait de l'inconnue*, Paris, Éditions du Livre Moderne, (Le Verrou), 1943, 246 pages. Ed. or. : *Das Bildnis der Unbekannten*, 1940.

**SCHÄDLICH, Hans Joachim (Reichenbach, 1935 - )**

*Trivial Roman*, Paris, Gallimard, (La Noire), 2005, 181 pages. Ed. or. : *Trivialroman*, 1998.

**SCHAEFFER, Max-Pierre (Essen, 1928 -)**

*Les quatre clefs*, Paris, Librairie des Champs-Élysées, (Le Masque, 1260), 1973, 188 pages. Ed. or. : *Vier Schlüssel*, 1962.

**SCHELLE, Werner**

*La police s'énerve*, Paris, Le Masque, 1935, 246 pages. Ed. or. : *Die Polizei wird nervös*, 1933.

**SCHENKEL, Andrea Maria (Regensburg, 1962 -)**

*La ferme du crime*, Arles, Actes Sud (Actes noirs), 2008, 157 pages. Ed. or. : *Tannöd*, 2006.

*Un tueur à Munich*, Arles, Actes Sud, 2009, 267 pages. Ed. or. : *Kalteis*, 2007.

*Bunker*, Arles, Actes Sud, (Actes noirs), 2010, 112 pages. Ed. or. : idem. 2009

**SCHIRACH, Ferdinand von (Münich, 1964 )**

*Crimes*, Paris, Gallimard, (Du monde entier), 2011, 215 pages. Ed. or. : *Verbrechen*, 2009. [N]

*Coupables*, Paris, Gallimard, (Du monde entier), 2012, 240 pages. *Schuld*, 2010. [Nouvelles]

*L'Affaire Collini*, Paris, Gallimard, (Du monde entier), 2014, 160 pages. Ed. or. : *Der Fall Collini*, 2011

**SCHLINK, Bernard (Bielefeld, 1944 -)**

*Brouillard sur Mannheim*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2479), 1997, 338 pages. Ed. or. : *Selbs Justiz*, 1987. [Écrit en collaboration avec **Walter Popp**, ]

*Un hiver à Mannheim*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2582), 2000., 347 pages. Ed. or. : *Selbs Betrug*, 1992.

*Le Noeud gordien*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2623), 2001, 290 pages. Rééd. : Paris, Gallimard, (Folio. Policier, no 438). Ed. or. : *Die gordische Schleife*, 1989.



**SCHORLAU, Wolfgang (Idar-Oberstein, 1951 -)**

*Opération Jackson : roman policier*, Paris, Jacqueline Chambon, 2009, 282 pages. Ed. or. : *Brennende Kälte : Denglers vierter Fall*, 2008

**SCHRÖDER, Adolf (Bremen, 1938 - 2008)**

*La Partie de cartes*, Paris, J' Ai Lu, 2007, 177 pages.  
Ed. or. : *Das Kartenspiel*, 2001.

**SIMMEL, Johannes Mario (Vienne, 1924 - 2009)**



*La Fin de Selb*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2684), 2003, 282 pages. Rééd. : Paris, Gallimard, (Folio. Policier, 542), 2009, 309 pages. Ed. or. : *Selbs Mord*, 2001.

*Le Week-end*, Paris, Gallimard, (Du monde entier), 2008, 217 pages.  
Ed. or. : *Das Wochenende*, 2008.

**Ref** : DONAHUE, William Collins, *Holocaust as Fiction : Bernhard Schlink 's « Nazi » Novels and their Films*, New York, Palgrave Macmillan, 2010, 288 pages.

**SCHMIDT, Peter (Gescher, 1944 -)**

*On travaille dans le génie*, Paris, Gallimard, (Série Noire, no 2132), 1988, 220 pages. Ed. or. : *Erfindergeist*, 1985.

**Ref** : SCHWEIGHAEUSER, Jean-Paul, « Fiche auteur : Peter Schmidt », dans *Encrage*, no 15/16, septembre/décembre 1987, pp. 17-18. Suivi d'une fiche roman, *Erfindergeist*, pp. 65-66.

*Sois tranquille ô chère patrie*, Paris, Robert Laffont, 1968, 597 pages.  
Ed. or. : *Lieb Vaterland, magst ruhig sein*, 1965.

*Et Jimmy se rendit à l'arc-en-ciel*, Paris, Albin Michel, 1972, 579 pages.  
Ed. or. : *Und Jimmy ging zum Regenbogen*, 1970.

*On na pas toujours du caviar*, Paris, Robert Laffont, (Best-Sellers), 1972, 569 pages. Ed. or. : *Es muss nicht immer Caviar sein*, 1966.

*De la même étoffe que les songes*, Paris, Albin Michel, 1974, 461 pages. Réédition : Paris, Le Livre de poche policier, no 3362, 1972. Ed. or. : *Der Stoff aus dem die Traäume sind*, 1971.

*Seul le vent connaît la réponse*, Paris, Albin Michel, 1975, 373 pages. Ed. or. : *Die Antwort kennt nur der Wind*, 1973.

*Le Protocole de l'ombre*, Paris, Robert Laffont, (Best-Sellers), 1987, 553 pages. Ed. or. : *Die im Dunkeln sieht man nicht*, 1985.

*Et voici les clowns*, Paris, Albin Michel, 1989, 426 pages. Réédit. : Paris, Livre de poche, (Thriller, no 7578), 1992. . Ed. or. : *Doch mit den Clowns kamen die Tränen*, 1987.

*Et la terre se vengera un jour*, Paris, Albin Michel, 1992, 527 pages. Ed. or.; *Im Frühling singt zum letztenmal die Lerche*, 1990.

**Ref** : WEBER, Albrecht, *Das Phänomen Simmel : Zur Rezeption eines Bestsellerautor unter Schulern und im Literaturunterricht*, Freiburg, Herder Taschenbuch Band, 1977, 189 pages.

**SOWA, Reiner M. (1959 -)**

*L'ombre de la Napola*, Paris, Alvik, 2004, 236 pages. Réédition : Paris, Gallimard, (Folio. Policier, 435), 2006. Ed. or. : *Der Bestatter in dunkler Vergangenheit*, 2002.

**SOYKA, Otto (Vienne, 1882 - 1955)**

*Bob Kreith prévoit tout*, Paris, Gallimard, (Collection Détective), 1934, 223 pages. Ed. or. : *Der Edelsteinsucher*, 1936

**SPEYER, Wilhelm (Berlin, 1887 – 1952)**

*Le Roman d'une nuit*, Paris, Gallimard, (Les chefs-d'oeuvre du roman d'aventures), 1932. Réédition : Paris, Bourgois, (collection P.J., no 30), 1972, 315 pages. Ed. or. : *Roman einer Nacht*, 1932.

**STEINFEST, Heinrich (Albury [Australie] , 1961 - )**

*Sale cabot*, Paris, Phébus, (Rayon noir), 2006, 297 pages. Ed. or. : *Ein Sturer Hund*, 2003.

*Requins d'eau douce*, Paris, Carnets Nord, 2010, 400 pages. Ed. or. : *Nervöse Fische*, 2004

*Le Onzième pion*, Paris, Carnets Nord, 2011, 409 pages. Ed. or. : *Die feine Nase der Lili Steinbeck*, 2007

**STEIN-ZOBELTITZ, Hilde &  
Hans von WOLZOGEN (1848 –  
1938)**

*L'Homme au masque de verre*, Paris, Gallimard, (Déetective, 47), 1935, 253 pages. Ed. or. : *Der Mann mit der gläsernen Maske*, 1932.

**SÜSKIND, Patrick (1949 –)**

*Le Parfum. Histoire d'un meurtrier*, Paris, Fayard, 1986, 359 pages . Réédit. : Paris, Livre de poche (no 6427), 1988. Ed. or. : *Das Parfüm : Die Geschichte eines Mörders*, 1985.

**SUTER, Martin (Zürich, 1948 - )**



*Small World*, Paris, Christian Bourgois, 1998, 358 pages. ed. or. : *Small World*, 1998.

*Un ami parfait*, Paris, Christian Bourgois, 2002, 372 pages. Ed. or. : *Ein perfekter Freund*, 2003

*La Face cachée de la lune*, Paris, Christian Bourgois, 2000, 332 pages. Réédition : Paris, Seuil, (Points, no 960), 2002. Ed. or. : *Die dunkle Seite des Mondes*, 2000.

*Lila, Lila*, Paris, Bourgois, 2004, 370 pages. Ed. or. : *Lila, Lila*, 2004.

*Le Diable de Milan*, Paris, Christian Bourgois, 2006, 310 pages. Rééd. : Paris, Points, 2008. Ed. or. : *Der Teufel von Mailand*, 2006.

*Le dernier des Weynfeldt*, Paris, Christian Bourgois, 2008, 339 pages. Ed. or. : *Der letzte Weynfeldt*, 2008.

*Allmen et les libellules*, Paris, Christian Bourgois, 2011, 165 pages. Ed. or. : *Allmen und die Libellen*, 2011

*Allmen et le diamant rose*, Paris, Christian Bourgois, 2012, 189 pages. Ed. or. : *Allmen und der rosa Diamant*, 2011.

*Allmen et les dahlias*, Paris, Christian Bourgois, 2014, 188 pages. Ed. or. : *Ahlmen und die Dahlien*, 2013.

*Le Temps, le temps*, Paris, Christian Bourgois, 2013, 324 pages. Ed. or. : *Die Zeit, die Zeit*, 2012

**SWANN, Leonie (Dachau, 1975 -)**  
**Pseudo.**

*Qui a tué Glenn ?*, Paris, Nil Éditions, 2007, 383 pages. Rééd. : Livre de poche, 2008. Ed. or. *Glennkill*, 2005.

**TREUSCH, Nino (1966 -)**

*Le Lapin blanc*, Gennevilliers, Éditions Prisma, 2012, 295 pages.

**UEBEL, Tina (Hambourg, 1969 -)**

*La Vérité sur Frankie*, Paris, Ombres noires, 2012, 376 pages. Ed. or. : *Die Wahrheit über Frankie*, 2011.

**VANDENBERG, Philipp (Breslau, 1941 – Pseudo. de Hans Dietrich Hartel)**

*La Conjuración de la Sixtine*, Paris, Lattès, 1997, 328 pages. Rééd. : Livre de Poche, 1999. Ed. or. : *Sixtinische Verschwörung*, Bergisch-Gladbach, Lübbe, 1988.

*Le Magicien des miroirs*, Paris, Lattès, 2000, 407 pages. Rééd. : Paris, le Livre de poche, 2003. Ed. or. : *Der Spiegelmacher. Der Fluch des Kopernikus*, 2003.

*Les Conjurés de pierre*, Grainville, City éditions, 2006, 509 pages. Ed. or. : *Das vergessene Pergament*, 2006.

*Le cinquième Évangile*, Saint-Victor d'Épine, City Éditions, 2007, 378 pages. Ed. or. : *Das Fünfte Evangelium*, 1993.

*Le huitième péché*, Paris, City Éditions, 2009, 474 pages. Ed. or. : *Die achte Sünde*, 2008.

**VRING , George von der (Brake, 1889-1968)**

*Une Piste dans le port*, Paris, le Masque, 1936, 254 pages. Ed. or. : *Die Spur im Hafén*, 1936

**WAGNER, Frantz. J.**

*Le Pactole*, Paris, Presses de la Cité, (Romans), 1979, 248 pages. Ed. or. : *Das Ding*, 1978

**WAGNER, Jan Costin (Langen, 1972 -)**



*Lune de glace*, Paris, Gallimard, (Série Noire), 2006, 317 pages. Ed. or. : *Eismond*, 2003.

*Le Silence*, Paris, J. Chambon, & Arles, Actes Sud, 2009, 240 pages. *Das Schweigen*, 2007.

*L'Hiver des lions*, Paris, J. Chambon & Arles, Actes Sud, 2010, 256 pages. Ed. or. : *Im Winter der Löwen*, 2009.

**WALSER, Martin (Wasserbourg, 1927 -)**

*Wolf et Doris*, Paris, Robert Laffont, (Pavillons), 1988, 179 pages. Réédit. : Paris, Seuil, (Points, no 518), 1992. Ed. or. : *Dorle und Wolf*, 1987.

*Mort d'un critique*, Paris, Éditions des Syrtes, (Littérature étrangère), 2006, 280 pages. Ed. or. : *Tod eines Kritikers*, 2003.

**Ref : HINKEROHE, Frank, Martin**  
*Walsers Roman Tod eines Kritikers in der Diskussion der deutschen Literaturkritik*, Duisburg, WiKu, 2006, 77 pages.

**WASSERMANN, Jakob (Fürth, 1873 -1934)**

*L'Affaire Maurizius*, Paris, Plon, 1957, 509 pages. Rééd. : Gallimard, (Folio, 4349), 2006. Ed. or. : *Der Fall Maurizius*, 1928.

**ZEH, Juli (1974 -)**

*L'Aigle et l'ange*, Paris, Belfond, 2004, 412 pages. Réédition : 10/18 (Domaine étranger), 2007. Ed. or. : *Adler und Engel*, 2001.

*L'Ultime question*, Arles, Actes Sud, 2008, 412 pages. Ed. or. : *Schilf*, 2007

**ZWEIG, Arnold (Glogau, 1887 - 1968)**

*Un Meurtre à Jerusalem : l'Affaire De Vriendt*, Paris, Desjonquières, 1999, 221 pages. Ed. or. : *De Vriendt Kehrt Heim*, 1996.

#### POUR EN SAVOIR PLUS

##### Brève sélection

JOCKERS, Angelina (avec Reinhard JAHN), *Lexikon der deutschsprachigen Krimi-Autoren*, München, Verlag der Criminalle, 2005, 302 pages.

PRZYBILKA, Thomas, *Krimis im Fadenkreuz : eine Auswahlbibliographie der deutschsprachigen Sekundärliteratur*, Köln, Baskerville Bücher, 1998, 454 pages.

SCHWEIGHAUSER, Jean-Paul, « Le Krimi : panorama des littératures policières de langue allemande », dans *Temps noir*, no 1, octobre 1998 à mars 1999.

SCHUBARSKY, Susanne (dir.), *Syndikat : Secret Service : Jahrbuch 2014*, 2014, 282 pages. [Années précédentes disponibles chez le même éditeur].

SPEHNER, Norbert, « Le roman policier en Allemagne », in *Alibis*, no 23, été 2007, pp. 87-108. Avec références et bibliographie.

# MARGINALIA

**Le bulletin est disponible pour consultation / téléchargement /impression  
sur les sites suivants :**

Scribd,  
<http://fr.scribd.com/> (taper Spehner ou Marginalia)

Camaléo,  
<http://fr.calameo.com/> (idem)

Academia  
<http://independent.academia.edu/NorbertSpehner>

**Sont aussi disponibles les numéros hors-série  
(documents bibliographiques internationaux ) suivants :**

<b>Jack l'Éventreur</b>	<b>Giallo : le polar italien</b>	<b>L'Espionnage</b>
<b>Crime Scene Africa</b>	<b>Polars et Afrique noire</b>	<b>Billy The Kid</b>
<b>Alfred Hitchcock</b>	<b>Les Technothrillers</b>	<b>Jules Verne</b>
<b>Le Western 1 &amp; 2</b>	<b>Sherlock Holmes 1 &amp; 2</b>	<b>Le Film de guerre</b>
<b>Le Roman noir</b>	<b>Le Film noir</b>	<b>Les X-Files</b>
<b>Horreur 1 &amp; 2</b>	<b>Dracula 1, 2 &amp; 3</b>	<b>Frankenstein</b>
<b>Fantasy</b>	<b>James Bond</b>	<b>Le Polar québécois</b>